

La Caravane des dix mots

Languedoc Roussillon
2017



La caravane
des dix mots
FRANCE 2017
Occitanie

Dis-MOI
Dix
MOTS
SUR LA TOILE



La Caravane des dix mots Occitanie 2017
a été réalisée et coordonnée
par le Centre de Création du 19.

Nous adressons tous nos remerciements
pour leur partenariat à :
la Direction Régionale des Affaires Culturelles
d'Occitanie

le Conseil Régional d'Occitanie

le Conseil Départemental du Gard

la Fondation SNCF

pour la concertation :
aux membres du jury 2017

pour leur collaboration, à :
Pascal Fruchon, directeur de la Lecture
publique de Carcassonne Agglo

l'équipe du Chai - Espace culturel de Capendu

Marie-Noëlle Audissac et Laurie Araguas -
Médiathèque José Cabanis de Toulouse



Nomade fut cette Caravane des dix mots Occitanie 2017.

Cette action culturelle a en effet essaimé cette année **quinze projets sur l'ensemble de la grande Région Occitanie**, portant plus loin sur le territoire les dix mots de la Langue française et de la Francophonie 2017.

Avatar, canular, favori, fureteur, émoticône, télésnober, héberger, nuage et pirate ont été la base des ateliers artistiques (Ecriture, Slam, Arts plastiques, Vidéo, Théâtre,...).

Menés par des artistes " occitaniens ", au cœur des projets caravaniers portés par des médiathèques ou des associations du livre et de l'écrit, ils ont hébergé l'expression créatrice des participants.

Pour sa 10ème année, la Caravane des dix mots en Occitanie a poursuivi son travail de dynamique fédératrice et constructive. Signataire de la charte de la Caravane des dix mots, elle impulse à son propre parcours régional en 2017 une réflexion nationale et internationale.

Ce recueil 2017 est témoin de ce travail d'une année : au cœur de chacune des structures, et entre ces structures. Dans la richesse de toutes leurs diversités, apparait l'indéniable et nécessaire rôle de la démarche artistique aujourd'hui dans la dimension humaine et sociale.

Merci à tous ceux qui lui font confiance, tous et chacun de l'édition 2017 : participants, porteurs de projets, partenaires, auteurs, artistes, animateurs et soutiens. Dont l'unicité a fait la beauté de l'ensemble.

Marie Noël Esnault,
directrice artistique du Centre de Création du 19,
pilote de la Caravane des dix mots Occitanie

<http://fr-languedocroussillon.caravanedesdixmots.com>

PARTENAIRES

GEM Modestine
Association Quoi de neuf

INTERVENANTS

Écriture
Marlen Sauvage

Illustration
Sophie Tiers

PARTICIPANTS

Adhérents des associations
GEM Modestine
et Quoi de neuf

Notre démarche a été d'encourager la création par l'écriture d'un monde onirique qui pouvait s'inscrire dans le thème « Les mots sont des paysages », inspiré par les dix mots constituant la caravane 2017.

Sur le modèle de Plume de Henri Michaux, nous avons invité les participants à imaginer des

royaumes, des mondes et leurs peuples à décliner ensuite de façon graphique sur une carte. Cette carte de « territoires » permettait à chacun de s'exprimer sur le plan artistique par des formes symboliques ou par des représentations figuratives que suscitaient les mots et les textes produits.

Le Monde des Canulars

LE PEUPLE DES ÉMOTICÔNES

C'est un peuple qui n'est qu'émotions et qui existe à la manière des fantômes, se déplaçant comme une nuée. Il apparaît tour à tour sous forme de parfums, d'odeurs, de sons, de manière totalement imprévisible et fantasque. Quand il est invisible, ne se manifeste pas, il se réfugie dans le monde des Hébergés.

KALAHARA, DÉSERT DE NUAGES

Le Kalahara est une anomalie climatique du Royaume des Hébergés. Ce désert de nuages offre une température modérée à toute période et il n'y pleut jamais. C'est une destination très courue du monde des Hébergés constituant l'aristocratie du Peuple des Emoticônes. Pourvu de tous les équipements du monde moderne, tout ce petit aréopage de privilégiés s'ébroue gaiement pendant que le peuple trime pour eux.

LA MONTAGNE DES ÉMOTICÔNES

Ses flancs arides et ses pierriers ne sont rien pour le peuple des Emoticônes qui

PRODUCTION

les gravit par la pensée ! Une fois parvenus sur les crêtes de la montagne, les Emoticônes s'incarnent et l'on peut alors apercevoir leurs silhouettes rayonnantes et colorées. Alors seulement apparaissent les arbres, les fleurs, et l'on peut humer leurs parfums. Alors seulement, on peut entendre la vie palpiter, les cris des animaux, leurs déplacements, les chants des oiseaux... Seuls les Emoticônes connaissent les chemins secrets qui mènent sans encombre au pied de la Montagne. Une fois-là, ils peuvent emprunter le Pirate des océans pour visiter les royaumes alentour.

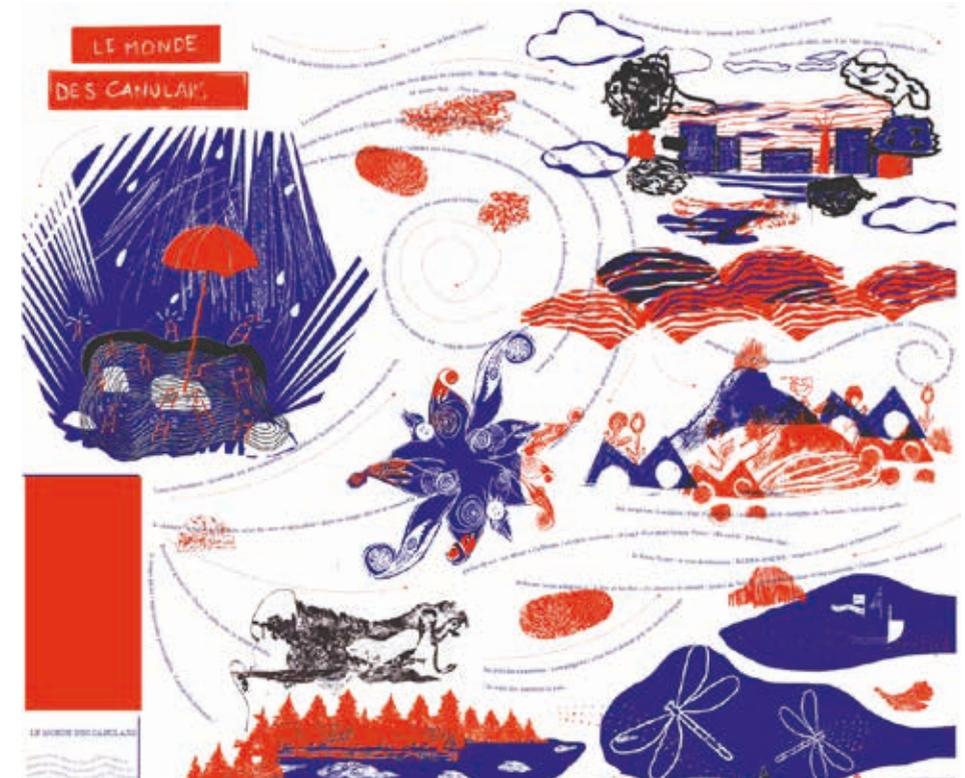
LE ROYAUME DES HEBERGÉS

Lieu accueillant, attirant, chaleureux, où le temps n'existe pas. Seul existe le plaisir du vivre ensemble, c'est un lieu où créer, contempler, échanger. Pas de montre, pas

d'argent. La présence des émoticônes a également permis d'éradiquer le mensonge, la dissimulation, le jugement...

LA MER IGNORÉE (TÉLÉSNOBÉE)
Pourquoi la mer ignorée ? Parce qu'elle dérange.

C'est une toute petite mer où toutes les eaux se mélangent comme des humeurs et cela donne des résultats étonnants. On peut voir des explosions de vapeur dorée, comme des courants de limon vert foncé... Qui s'y baigne risque d'être transformé en bonheur ambulante ou en chagrin tonitruant, suivant la saison du moment. Et cela fait peur assurément ! Voilà pourquoi la mer ignorée, des grands esprits est télésnobée...

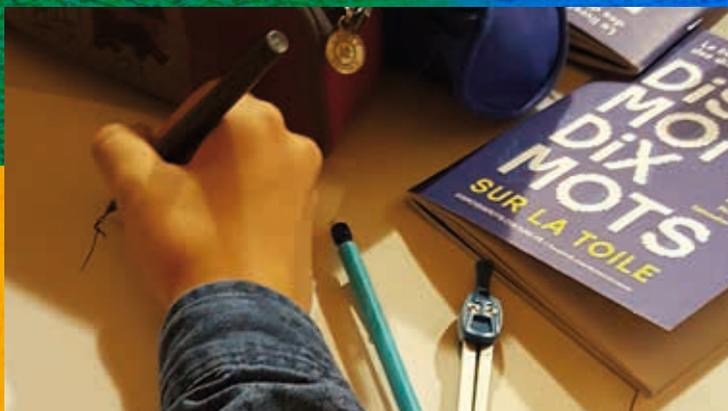


ARTISTE

Scénario et illustration
Xavier Boulot

PARTICIPANTS

Alizée Beaufiles
Loup Cochet
Jonas Coudène
Ruben Couderc
Dgyno Dos Santos
Marine Gély
Nicolas Gély
Yohan Razon-Lopez
Mathias Rocheteau



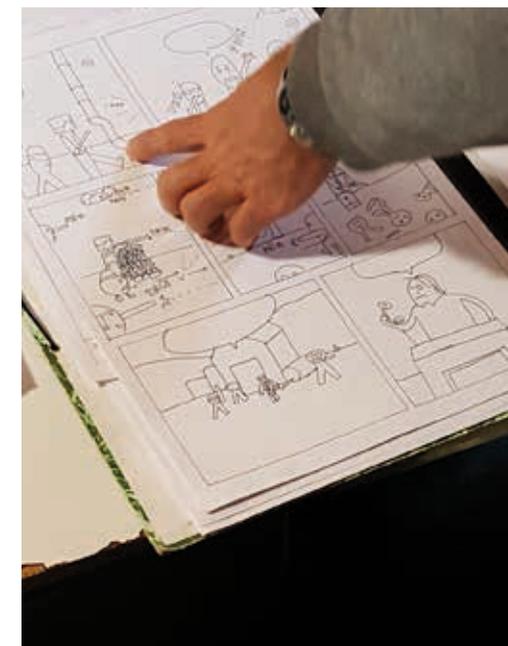
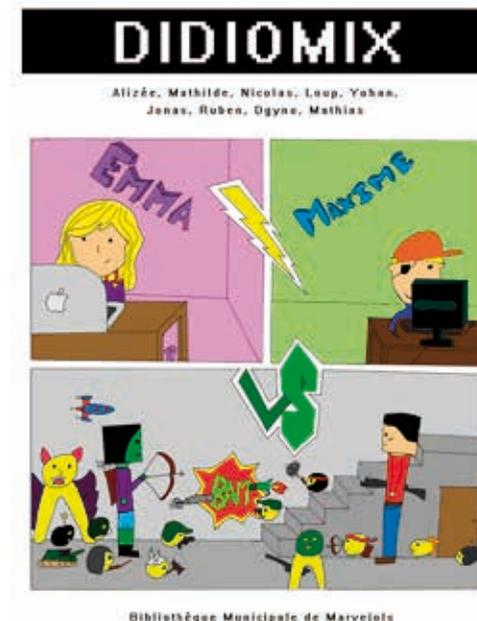
L'atelier de bande dessinée que j'ai animé à la bibliothèque de Marvejols dans le cadre de La Caravane des 10 mots 2017 s'est déroulé sur 10 séances, au cours desquelles j'ai pu renouveler le plaisir que j'ai à chaque intervention d'accompagner des enfants et des jeunes collégiens dans un projet collectif.

Cette année nous avons travaillé sur le thème du numérique, à partir d'un scénario écrit en commun, et ce fut l'occasion pour le groupe de glisser au fil des mots et des idées, dans l'univers du jeu vidéo, aux côtés de personnages héroïques et de leurs avatars... Dès l'écriture du scénario, j'ai demandé à chaque participant de s'exprimer, afin que la future BD soit le résultat de véritables échanges au sein de l'équipe. Pour le travail graphique, l'idée de dessiner les scènes de la réalité à

l'encre et au pinceau, et de colorier les représentations du monde virtuel avec l'outil informatique, a très vite fait consensus. Le résultat est un recueil de 10 pages, accompagné d'une couverture illustrée dont le résultat visuel est riche et diversifié.

Les différents moments de création se sont déroulés dans la convivialité, tous les mardis soir, dans la très belle bibliothèque de Marvejols, et au sortir de l'hiver, nous avons donc finalisé l'album intitulé Didiomix. Chacun a pu avoir un exemplaire du livre, imprimé par la mairie, quant à moi, l'enthousiasme des jeunes dessinateurs dont j'ai pu profiter, a nourri mon inspiration d'auteur, et mon envie de conduire d'autres ateliers à venir.

Xavier Boulot



PARTENAIRES

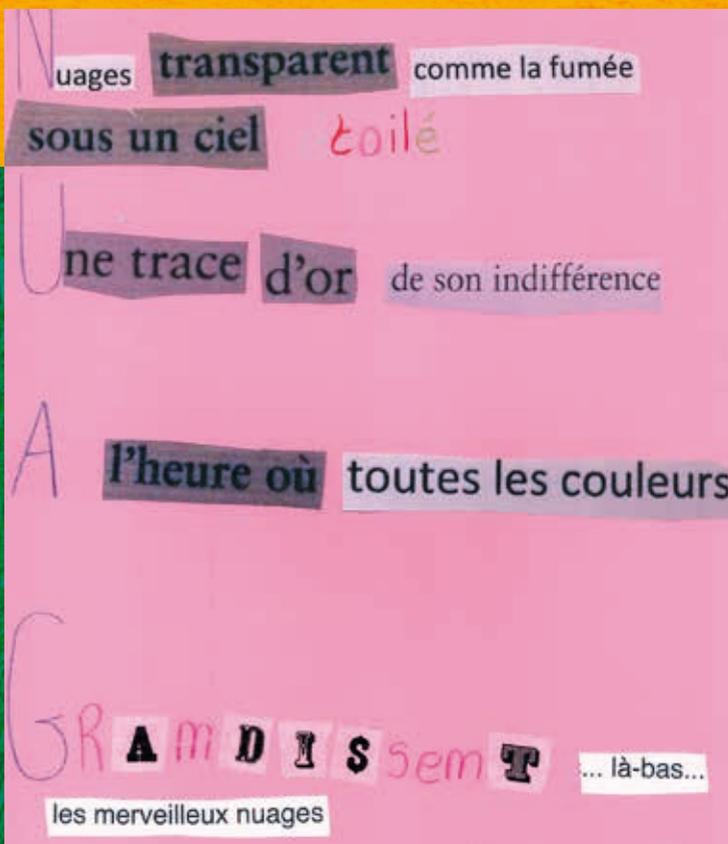
Elisabeth Santanach
Puéricultrice
Mario Povillon
Éducatrice spécialisée
CHU Lapeyronie

INTERVENANT

Cie El Triciclo
Juliette Mouchonnat

PARTICIPANTS

Dan et Cheldi
Lylil Rose
Cléo
Clarisse et Laura
Salma et Sacha
Katie
Saphyia
Assisbat
Stefen et Ethan
Titouan et Tamara
Isac et Dina
Victoire
Maylis
Alexandra et Jeanne
Ana
Lyana



Nous avons proposé un travail poétique et nous sommes amusés avec les 10 mots de la Caravane : courts poèmes, poèmes /collage, cadavres exquis... les textes produits ont été rappés, chantés, slamés, clamés, avec un appui musical correspondant à l'émotion que dégageait le texte. Très belle expérience que ces

moments partagés avec les enfants et les adolescents... nous avons pu lâcher les mots, prendre du plaisir et vivre des moments complices et créatifs, en essayant de « dire » ce que nous inspirait les mots : on les a rendu vivants ! « Le poète c'est comme les doigts de la main ». (cadavre exquis de Salma et Sasha)



« Dans tous mes voyages
Je prépare ma valise
Elle porte mes crayons.
J'aime la lune
comme reflet sur l'eau.
Montagne, forêts.
Nomade »



Line Colson
Norberte Sanroman

PARTENAIRES

Médiathèque
Victor Hugo

INTERVENANT

Photographie
Adrien Perrin

Écriture
Stéphane Page

Son
David Bouvard

PARTICIPANTS

Abdenassir
Alex
Alice
Anne
Artur
Badredine
Benjamin
Camille
Chaiïma
Exora
Khaoula
Mamadou
Naqybulah
Raghd
Raoul
Rafiou
Sekou
Sofia
Souhane

Ainsi que les habitants
du quartier Figuerolles
lors des événements
publics.



Héberger les nuages

La toile écrit un seul texte avec des milliers de mains. C'est ce texte infini, issu des langues et les alphabets de la planète entière dont nous sommes tout à la fois les lecteurs, les scripteurs, les auditeurs. Nous y découpons des séquences, que nous écrivons ou lisons, nous nous y lovons lorsqu'il veut bien nous accueillir, y furetons lorsqu'il se refuse. Il s'évapore en nuages, se condense en récits, ruisselle dans les différentes langues. Les ateliers ont pour but de percevoir ce continuum de texte et de parole, d'en capter des fragments et de les rendre sous une nouvelle forme au flot commun.

Stéphane Page

J'ai aimé la diversité des textes et des langues issus de l'atelier de Stéphane Page. Dire ces textes, les faire entendre, n'est-ce pas les écrire dans une autre forme ? La question était de chercher des propositions qui puissent permettre de donner une forme à ce qui pose problème, une forme elle-même problématique. Je voulais partager aussi le désir de travailler la matière sonore urbaine, à travers les mots clés qui nous ont portés, pour elle-même et pour ce qu'elle contient, de tenter sa représentation, sa diffusion. Fureter dans la ville, explorer les paysages mentaux et sonores qui nous hébergent mais que nous portons en nous en retour.

David Bouvard

la boutique d'écriture & co



PRODUCTION

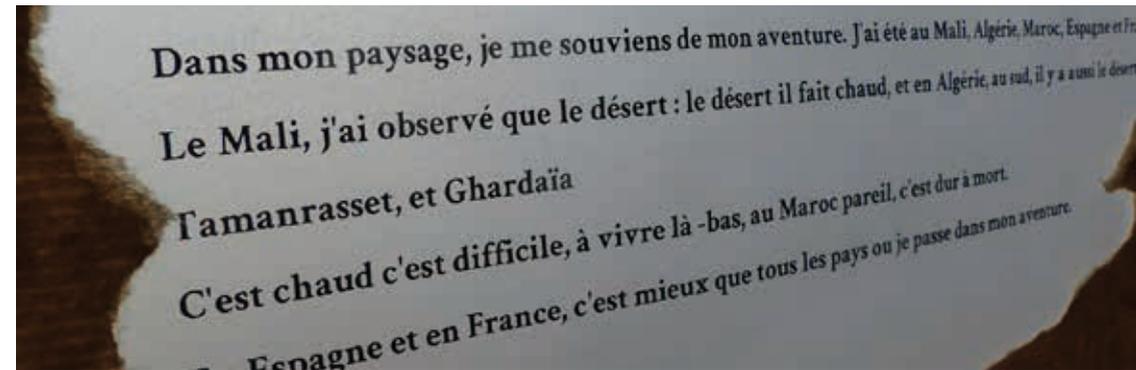
"Dans mon paysage il y a deux parties très distinctes, une partie verdoyante où il fait soleil ...et la deuxième est très terne, les arbres sont desséchés, il y a des fissures dans la terre, il fait noir il y a de l'orage, c'est un paysage lugubre. Les deux, sont complètement différents sauf sur le fait qu'il n'y a personne, je suis seule. Je pense que c'est normal. (...).
Souhane Jourdan

"Dans ma photo, il y a paysage avec métaphore, et parfois juste belle photo sans idée. J'essaie de trouver métaphore, image où mur et fenêtre, c'est une personne avec longue histoire.
Je vois des choses spéciales. Vieille porte peut raconter beaucoup de choses (...)
Artur Stetsenko

(...) Tra la gioia e la tristezza c'è la confusione quasi una lotta tra il bene il male, le cose belle le cose brutte, ciò che voglio e ciò che non voglio, é come quando nel deserto si alza un vento poi diventa un tornado che gira e che alza tutto, risveglia ogni cosa

perfino cose che pensavo fossero state seppellite sotto terra; é un misto tra pioggia, vento, grandine, fulmini in poche parole tutte le catastrofi possibili e immaginabili e in quel posto pensi a tutto nello stesso momento e non riesci neanche a concentrarti. (...)
Khaoula Lahmeur

Le ciel est noir aujourd'hui. Il ya beaucoup de choses dans le ciel, il y a les étoiles, il y a la lune encore. Dieu est en haut, personne ne le voit.
A droite, le froid, avec le vent qui est là.
A gauche, il y a une église en bas, mais je ne la vois pas. Il y a des gens au restau mais je ne vois pas la vendeuse.
En bas c'est la terre. Il y a beaucoup de choses sur la terre, l'eau sur la terre, l'eau qui pleut, des gens qui sont enterrés sous la terre, on ne les voit pas maintenant. Il y a des cailloux qu'on ne voit pas qui sont en bas.
Mamadou Diallo.



Epuiser la ritournelle :

J'avais en tête une carte-conte, un écho à la ritournelle de Deleuze. Un enfant s'abrite et s'oriente tant bien que mal avec sa petite chanson ; un chez-soi qu'il a fallu tracer et qui tient à l'extérieur comme il le peut les forces du chaos ; et enfin la possibilité de s'élaner au dehors et d'ouvrir la structure pour y faire rentrer l'autre. Le chant trace la limite d'un territoire qui

se maintient dans un état de naissance. En tant que territoire-mouvement les accidents sont possibles ; nous pouvons passer d'une ritournelle à une autre et bien sûr nous enfuir. Les textes dits, rythmés des montages sonores de la rumeur urbaine et les mots qui tourment dans nos bouches et nos têtes nous enferment et nous ouvrent.

Adrien Perrin

Boris Sierols

PARTENAIRES

Médiathèque
du Grand Narbonne
ABP

Service Vie des Quartiers
de la ville de Narbonne

INTERVENANTS

Écriture

Latifa Mhaouar

Musique

Laurent Rodriguez

Artiste plasticienne

Aude Guerreau

Association Etang d'Art

Patamodeleur

Zarno

Réalisateurs d'un film animé

Danito et Sophie

Bouge-image&Bruit'Colo

PARTICIPANTS

Adultes et enfants de
différents quartiers
prioritaires de Narbonne
(Berre-Cesse, La Journe,
Razimbaud, Bourg)



Des mots, dix mots pour jouer avec, se les approprier, les dire, les détourner, les mettre en musique, en dessin, les modeler ou les « patamodeler », les filmer mais surtout partager pour créer.

Avec leur atelier « Bouge-Image & Bruit'Colo », Sophie et Danito donnent aux enfants les outils pour qu'ils puissent mettre en scène ces mots. Les décors sont numérisés, des objets ou personnages sont intégrés sur des images filmées sur fond vert. Les enfants habillent le tout de bruitages sonores réalisés avec des objets, des instruments de musique, et de l'enregistrement de voix off ou de dialogues.

Sophie et Danito ont trouvé judicieux de travailler en lien avec le projet de l'investissement de l'espace public pour toucher un maximum d'enfants.

Des éléments du film d'animation sont alors créés lors des ateliers lep. Aude, artiste plasticienne, crée avec les enfants une partie des objets du décor. Latifa, écrivaine,

écrit à plusieurs mains d'enfants des textes que Laurent, musicien, leur fait mettre en musique. Zarno, « patamodeleur », réalise avec eux des personnages ou des émoticônes en pâte à modeler polymère (pâte Fimo).

Les acteurs du projet deviennent alors comédiens, réalisateurs, peintres en décor, éclairagistes, perchmen, photographes de plateau, compositeurs, bruiteurs... La réalisation de ce projet s'appuie sur une petite histoire ou les dix mots sont mis en scène: Trois personnages de 1917 découvrent un objet du futur, un téléphone de 2017! Nos personnages observent ce drôle d'objet d'où apparaît soudainement leurs avatars. Ces avatars vont leur expliquer comment des pirates des mers ou peut être bien informatiques leur ont volés toutes leurs connaissances stockées dans des nuages. Et ensemble ils vont essayer de trouver une solution pour retrouver toutes ces données.



Surfons sur le Net

C'est intéressant et chouette
De surfer sur internet
Il suffit bien sûr d'un clic
Pour bien avoir la réplique

Le contact avec ses amis
Qu'ils soient, loin ou bien ici
Réseaux sociaux c'est immense
Ne pas partir dans tous les sens
Ne pas confondre échanger
Apprendre et bien s'informer

Il faut être raisonnable
Sur l'ordi et le portable
Et surtout ne pas s'isoler
Dans sa cage S'enfermer

Voir les autres en ennemis
Qui s'émissent dans nos vies

C'est intéressant et chouette
De surfer sur internet
Il suffit bien sûr d'un clic
Pour bien avoir la réplique

Régler ses comptes personnels
Faire des maux intentionnels.
Ne pas dépasser les limites
Le mal peut s'installer vite
Les forums les discussions
Parfois déchainent les passions

Les formidables youtubeuses
Avec leurs conseils font le buzz

Rien de mieux pour acquérir
Des connaissances et découvrir
Des astuces, des nouveautés
En habillement et beauté.

C'est intéressant et chouette
De surfer sur internet
Il suffit bien sûr d'un clic
Pour bien avoir la réplique

Ecouter de la musique
C'est passionnant et magique
Perdre la connexion
Désagréable sensation
Surtout surtout ne pas oublier
La facture qu'il faut toujours payer

PARTENAIRE

Foyer Hubert Pascal

INTERVENANTS

Théâtre

Herve Gaboriau
(Cie Paroles Transparentes)

Écriture

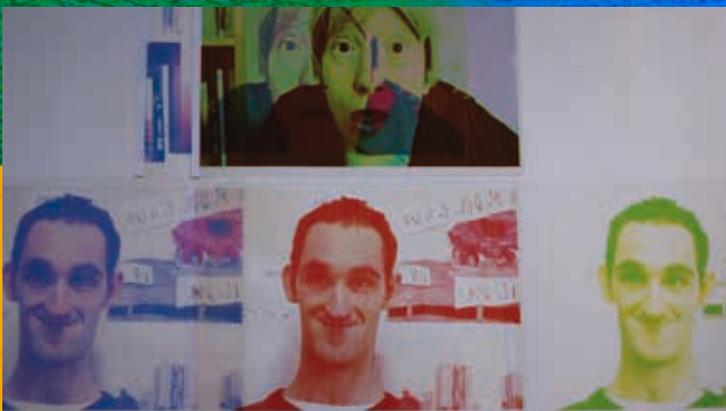
Rémi Leboissetier

Arts graphiques

Valérie Payet

PARTICIPANTS

Alain
Amparo
Bassekou
Corinne
Evelyne
Pascal
Simon
Vanessa
etc...



Avec le public FHP (personnes handicapées de 20/60 ans) la rencontre des différents supports (écriture/théâtre/arts plastiques) s'est quasiment faite à chaque séance ou du moins de façon suggestive, allant certains jours du balbutiement à des choses très affirmées en improvisation. De cette façon, le 24 Mai lors de la présentation du chantier l'évocation des 10 mots à partir de leur écriture, leur expression vivante (geste et parole), et mis en relief dans l'espace (accessoire/Mot), ont permis la révélation d'imaginaires construits sous forme de portraits réels ou fictifs, où chacun(e) s'est approprié(e) un ou plusieurs mots.

En déroulant un fil rouge de portraits, inventés de façon pluridisciplinaire, les participant(e) ont à partir des 10 MOTS, développé leur liberté d'expression en proposant à chaque séance des textes alors enfouis au fond d'eux-mêmes et en les faisant résonner dans l'espace à partir des règles de jeu théâtral inconnues pour la plupart. Les mots étaient alors

beaucoup plus que des évocations mentales. Chaque corps dans l'espace s'est affirmé dans toutes leurs résonnances et ceci de façon individuelle et collective, multipliant l'écoute, les regards et ceci malgré leurs différences.

Le dernier atelier pluridisciplinaire sous forme de chantier ouvert à tout public le 24 Mai 2017 dans la salle de conférence du Carré d'Art Nîmes a été l'occasion pour le FHP de présenter aux regards des autres ces différentes propositions d'imaginaires individuelles et collectives ; mettant aussi en évidence les compétences qui nous réunissaient.

Malgré quelques interrogations sur certains relais inexistantes ou disparus... qui parfois auraient pu mettre en péril le projet, nous pouvons dire que cette expérience reste une découverte tant dans sa proposition que dans les rencontres avec les publics ; quand l'imagination prend le pouvoir...

A suivre

Hervé Gaboriau

PRODUCTION

L'avatar fait de sa vie ce que bon semble à l'autre sans le télénober. Quand l'un hébergeait l'autre ils partageaient aux heures des repas un délicieux couscous relevé d'un nuage d'harissa, recette découverte quand il furetait chez Marmiton.
— Je le connais pas celui-là, j'ai entendu dire qu'il était le favori des gourmands prêt à pirater n'importe quel site sans émoticône. Même le nomade King Kong perché en haut de son building mange du couscous seulement il n'a pas le temps de le savourer tellement qu'il est occupé à tout casser. C'est pas un canular je l'ai vu à la télé.



Dans Internet,

on peut le dire, une pirate va jour et nuit fureter dans les réseaux sociaux Avatar ouvrière de son patron au look émoticône elle sait par expérience pas un nuage d'images ne ressemble à un canular de canard depuis le temps tout va tout s'en va hébergé un jour ici dans la toile elle traverse une existence nomade sans favori toute seule elle ne télésnobe personne fantôme ouvrière

J'ai des pensées avatars.

Toi tu vas dépenser des sous, beaucoup d'argent, il y a encore une heure un pirate candidat voulait me télénober en dieu Poséidon pas question de me faire héberger dans un coin d'abysse. Les sirènes ça fait du bruit avec leurs queues de poisson, un sacré boucan, moi je suis capable d'aller fureter dans ces endroits inaccessibles inacceptables où flottent des nuages de méduses-émoticônes.

Bon ça pique c'est douloureux et pour trouver la porte de sortie de ce canular, il nous faudra démasquer le front de la terrible dame méchante grossière avec ses gros... mots.

"Retournez chez vous les nomades", elle en est capable.

Elle ne fera jamais partie de mes favoris.

Odile Gallais

PARTENAIRES

Médiathèque de Pamiers
MJC de Pamiers

INTERVENANTS

Écriture
Bernadette Pourquoié
Danse-Théâtre
Carmen Samayoa

PARTICIPANTS

Fatiha El Arbaoui
Khedija Ferdi
Odile Gallais
Nini Kasrelishvili
Catherine Moreno
Yamina Naim
Hayat Nassiri
Veronica San Juan
Myhyrie Sherifi
Nazmije Sherifi
Sonila Xhepi
Jeta Zeqija



En articulation avec le travail corporel et d'échanges de Carmen Samayoa, j'ai proposé des séances où l'on abordait aussi l'écriture du français... Jeux de prolongement, d'imitation, d'imagination (à partir du dessin aussi), gestuels (montrer par un geste que l'on ritualise et puis nommer), vocaux (chant)... adaptés parfois en cours de route, en fonction des capacités, des émotions suscitées, de ce qui est né sur le moment.

La trace la plus pérenne de ces ateliers restera pour moi les échanges nourris et la solidarité.

Bernadette Pourquoié

Comprendre, échanger, imaginer créer à partir des mots : l'expérience est proposée au groupe des femmes assistant à l'atelier sociolinguistique que Regards de Femmes anime à la MJC de Pamiers depuis plusieurs années et ouvert à d'autres participantes.

*... Et alors il faut choisir et définir quelques mots **Favoris** :*

Avatar: ce mot nous permet de faire connaissance,

Emoticône: D'abord sans parler, en mimant des émotions, le corps se met en situation, se laisse porter par le jeu et puis on cherche à parler, à apprendre des mots pour dire ce que l'on ressent.

Nuage: C'est léger, ça se transforme, ça voyage, ça repose ; on dessine, on crée des phrases, on danse, on chante. Nous sommes sur un petit nuage.

Travailler avec la Caravane de dix mots a donné un fil conducteur qui souvent me fait défaut. D'autre part, le partenariat avec la médiathèque ainsi que la rencontre avec Bernadette Pourquoié ouvrent de nouvelles perspectives.

Carmen Samayoa.

Carmen Samayoa



PRODUCTION



Nuage

« C'est un cercle des femmes qui tourne au rythme des émotions, on danse la peur, la joie, la tristesse, la colère, le doute... le tout avec beaucoup de gentillesse »

« C'est un cercle de femmes dans les nuages. »

« C'est un nuage de femmes. »

« On se détend, on oublie les soucis. »

« On danse dans le nuage. »

« C'est un cercle de femmes qui forme un gros nuage avec le petit nuage de chacune. »

Emoticône

Emoticône de Joie quand
Je fais un câlin à mes enfants,
Et je pleure de joie pour des retrouvailles.
Je prends la navette
Et vois des choses magnifiques

Quand je viens ici
Quand tout le monde est content
Moi aussi je suis contente
ALORS, ON FAIT LA FETE !

Emoticône de Peur
- Quand je vois le loup
- Quand je vois des serpents
- Quand je vois des gros chiens
- Et toi Yamina ?
- De quoi as-tu peur ?
- DE RIEN !!!

Emoticône de Tristesse
Quand je quitte mon pays ou quand j'ai quitté mon pays ;
A la mort de ma mère ;
Quand ma fille ne va pas bien ;
Emoticône De Colère
Quand ma fille est en retard ;
Quand j'ai tout préparé ;
J'ai tout fait et que mes enfants ne sont pas contents

Céline Ombrabella

PARTENAIRES

Asti
Cimade
Secours Populaire
Cria66

INTERVENANTS

Écriture
Laura Louves
Comédie
Thierry Coma
Création plastique
Laura Louves
et Hélène Perpère

PARTICIPANTS

Cristina Alves
Farida Benomar
Issam Boomayan
Khadija Bouhanouj
Mahdouba Bouklouch
Zahraa Chaibi
Aziza Chbihi
Perparim Hajdamataj
Valentina Hajdamataj
Martha Hajjar
Maté Jelovcic
Nora Kerbab
Gjerovica Osmaj
Rahma
Zohra Salmoun
Zoubida Taib



Appréhender la langue française par une approche artistique, avec pour alibi « les mots de la toile», quelle aubaine! YAHOOOOO !
L'écriture, la lecture, le théâtre, les travaux plastiques m'apparaissent jusqu'alors comme étant des recours privilégiés et évidents.
Il était entendu que ces ateliers seraient toujours menés avec précaution et bienveillance. De plus, les mots choisis par La Caravane étaient palpables, sensibles, généreux, une matière digne et séduisante pour les apprenants.
Mais concrètement, la sève de ce projet s'est attachée principalement aux joies et aux souffrances à teneur commune : des rires, des sourires et des larmes.
Apprendre est alors devenu un fait de rencontre, de partage et de solidarité.

Laura Louves

J'ai voulu travailler sur le rire pour amener ce public allophone à parler de lui dans un souci d'estime de soi à travers le mot AVATAR.
J'ai voulu un itinéraire NOMADE avec des chaises transportées par les apprenants pour des stations assises lors d'arrêts destinés à aller vers l'autre grâce à des mots comme HEBERGER.
J'ai voulu les entendre crier, chanter, revendiquer, performer les mots de la TOILE pour qu'ils se les approprient verbalement, émotionnellement, physiquement.
Nous avons eu des moments magiques.
J'aurais voulu qu'accompagnants bénévoles et artistes professionnels soient plus à l'écoute entre eux pour transmettre plus de confiance et de bienveillance en vue d'une restitution publique.

Thierry Coma



PRODUCTION

Etre ensemble avec et autour des mots :

Avatar, Nuage, Emoticônes, Pirate, Télésnobier, Fureteur, Canular...
S'abandonner, s'attarder sur le mot, sa forme, son écriture, son parler, son bruit, sonorité, son usage...
Imaginer, penser à d'autres mots qui disent, racontent une histoire, un souvenir, un

pouvoir, une émotion...
S'atteler à faire, seul et avec les autres, montrer sa joie, offrir ses émotions, ses hésitations, ses doutes ses peurs et aussi le plaisir de faire avec les autres, d'être entouré, accueilli...
Partager une histoire avec les gestes, les mots de l'autre, le raconter à sa manière au point de ne plus savoir ce qu'on raconte mais savoir qu'on peut dire en confiance...
Tracer un chemin pour aller à la rencontre de soi et des autres, explorer des lieux, des choses qui étonnent et goûter la surprise du voyage.

LOUISE



Camille Astruc
Manon Mestres

INTERVENANTS

Collectif Grain D'art
Véronique Barrau
Carine Fourment Hullo
Sonia Martin

PARTICIPANTS

Accueil de loisirs de Pézilla

Tylian Alabert, Chloé Barbera
Baptiste Billes, Samuel Bourguere
Sibiana Cargol, Lily Daels
Maxime Duc, Eléa Eps
Inès Fédéric, Elsa Fernandes
Aaron Galacho, Mathis Issarni
Julien Llobet, Lucile Llobet
Aléxia Sanchez et leurs
animatrices Virgine et Caryne

Maison de retraite de Pézilla

Suzanne Barrere, Josette
Bonneric, Chantal Ecrepont
Jean-Pierre Morera, Roberte
Ricard, Arlette Servantie
Et leur psychologue Marion

Le point jeune de Pézilla

Elodie Houpert, Maelle Martinez
Manon Pacull, Céline Pérez
Et leur animatrice Marie

Les adhérents de la médiathèque

La famille Almodovar
La famille Bertrand
La famille Guerrero
La famille Hasswany
La famille Ladrech
La famille Lamade



Inspirée par les carnets de voyage, j'ai créé des consignes d'écriture sur les thématiques de la découverte de nouveaux paysages et civilisations à partir des 10 mots de la liste :

flore : alimentation

totem : croyances et rituels

habitation : mode de vie

personnage

paysages

Jeux de mots, poèmes et courtes

fiction ont ponctué le voyage

dans l'imaginaire que chacun des participants a réalisé.

Véronique Barrau

Nous avons pris le parti de nous référer au modèle du Codex Maya: le codex est un assemblage de feuilles rédigées par les scribes d'une civilisation.

Sur un fond de livre accordéon de 3m30 bruni au brou de noix, nous avons construit tout un univers imaginaire autour des dix mots. Plantes, habitations, personnages... tout est répertorié dans notre livre.

L'expérience est aussi technique: dessins à l'aquarelle, gravure, écriture « Maya »...

Pour la partie écriture, Véronique s'est inspirée de poèmes, de jeux autour des mots, de carnets de voyages, de livres décrivant des lieux insolites...

Une riche aventure où chaque participant a trouvé sa place dans des ateliers libre d'accès et où un nouveau monde est né autour de ces 10 mots.

Carine Fourment Hullo



Pezilla la Rivière



Lydie Bellano
Sandrine Duval

PARTENAIRE

Centre social La Croisée

INTERVENANTS

Écriture

Christine Palluy

Arts plastiques

Jean-Christophe Almodovar

PARTICIPANTS

Nora Benabra
Sawsane Bouchtate
Hamza Daoudi
Nawfel El Bouzaidi
Sarah Khallou
Bilal Lamzandi
Sabrina Nasri
Azdine Zouggarh



J'ai eu la chance d'aborder une équipe conquise d'avance, quatre garçons et quatre filles de dix ans volontaires et heureux de participer à un projet nouveau et valorisant basé sur Internet. Si les séances simples et ludiques n'ont pas posé de problème, les séances faisant appel à l'imaginaire ont été plus laborieuses. S'inventer une autre identité, rêver et quitter le quotidien ont demandé à l'ensemble des participants des efforts pas toujours couronnés de succès et ont suscité parfois des petits moments de découragement. Lors de chacun de nos sept rendez-vous, ma démarche a consisté à proposer aux enfants en légère difficulté avec l'écrit un exercice différent, tant par le mot que par le jeu littéraire choisis de façon à ne pas émettre son intérêt.

Christine Palluy

Mon expérience de l'année dernière sur « La caravane des dix mots » était excellente et j'ai donc accepté immédiatement de recommencer cette année. Je travaille beaucoup avec la médiathèque de Saint-Gilles sur des projets similaires, mais aussi avec les écoles ce qui fait que j'ai déjà rencontré certains des enfants du projet et cet environnement me plaît beaucoup. J'aime également beaucoup la liberté de création dont nous disposons sur ce projet, nous pouvons voir toujours plus grand, travailler dans de bonnes conditions et mettre le travail des enfants en valeur du mieux possible.

Jean-Christophe Almodovar



PRODUCTION

... à la manière d'un journaliste !

AVATAR : c'est une image que quelqu'un choisit pour remplacer sa photo sur internet. L'avatar peut-être un animal, une star, un objet, un véhicule. (Bilal)

CANULAR : Vous savez tous ce qu'est un canular téléphonique : c'est une blague rigolote que l'on fait par téléphone pour s'amuser avec des amis. Mais savez-vous ce qu'est un canular informatique ? Ce n'est pas aussi drôle : c'est un gros mensonge pas bien car il voyage sur Internet. Des gens du monde entier finissent par le croire. (Azdine)

EMOTICONE : Un émoticône est une image envoyée à la place de mots pour représenter nos émotions. Par exemple, si vous êtes content vous mettez un émoticône qui sourit et si vous ne l'êtes pas, vous envoyez un émoticône qui fait la tête. Aussi, si vous voulez parler d'un loup, c'est plus rapide et joli d'envoyer une image que d'écrire le mot. (Hamza)

FAVORI : Bonjour, aujourd'hui nous allons parler du mot « favori » car le président de la République vient de faire ses choix. A présent, ses accessoires favoris sont : une cravate rouge et verte, un costume vert et de grosses lunettes toutes rouges. Un favori sert aussi à mémoriser

une adresse d'un site internet afin d'y accéder plus rapidement la prochaine fois. (Sawsane)

HEBERGER : c'est lorsque quelqu'un se balade de ville en ville sans savoir où dormir quand la nuit tombe, et qu'il cherche quelqu'un pour l'accueillir. Il veut être hébergé chez lui. Une vidéo peut-être publiée sur YouTube ou Dailymotion. C'est un peu comme si elle était accueillie chez Youtube ou Dailymotion. (Sabrina)

NOMADE : c'est un homme qui n'a pas d'habitat fixe. En Afrique, des tribus nomades campent dans le désert. Un objet nomade c'est quelque chose qu'on peut transporter et utiliser sans le brancher, comme un téléphone ou un iPad. (Nawfel)

NUAGE : c'est blanc, ça vit dans le ciel et ça laisse échapper de la pluie. Un nuage informatique c'est très différent. C'est l'endroit où sont gardées toutes les informations d'internet. (Sarah)

PIRATE : Bonjour, aujourd'hui nous allons vous parler du mot "pirate". Vous savez ce qu'est un pirate mais il existe d'autres mots de la même famille comme « pirater » ou « piratage ». On a appris que des pirates informatiques ont attaqué hier le site internet de la Mairie. Voilà pour aujourd'hui ! (Nora)



Rendez-vous sur <http://lepetitfureteur.wordpress.com> pour consulter textes, images, montages... de nos petits fureteurs

Adriana Allègue

PARTENAIRES

MJC Empalot
Génération Solidaires
Médiathèque d'Empalot

INTERVENANTS

Musique
Olivier Rodier
Ecriture
Adriana Allègue
Images
Loïc Vayssièrè

PARTICIPANTS

Imène Berria
Cesar Clavé
William Hubert
Yan Konan
Philippe Ordonno
Camille Petrovic-Auclair



*Sur cette terre
Où je suis hébergée
Je passe ma vie
À voyager
À vous aimer
Sans vous juger,
À malaxer
Tel le boulanger
Vos voix de geais
Vos belles apogées...
Car à bien y songer
Nul ne m'est étranger !*

*La caravane des 10 mots m'a tout
de suite inspirée, moi qui balade
mes feuilles et mes plumes depuis
plus de dix ans avec tous les
publics possibles et imaginables,
dans un esprit d'ouverture, de
joyeux mélange des genres et de
quête de pure poésie...
Tout naturellement j'ai proposé aux
jeunes de la MJC Empalot et aux
personnes âgées de Génération
Solidaires de se lancer dans cette
aventure, et ils ont accepté avec
enthousiasme !
Nous avons égrainé ces 10 mots
avec curiosité au fil des ateliers
et sont nés nos textes-bébés :
des slams, des maximes, des
chansons même !*

Adriana Allègue

PRODUCTION

Si j'étais un émoticône je serais celui qui a la pêche
car je pêche ma bonne humeur dans ma tête
un autre jour je serais l'insouciance ainsi j'irais sur
la lune
un autre jour je serais la surprise car je suis surpris
quand je fais des surprises
Si j'étais un émoticône je serai la timidité car je me
tais quand je bois du thé
mon cœur vogue seul, quand j'ai appris à pianoté
j'ai appris à supprimer ma timidité car avant je me
moquais
je me moquais de l'amitié
WILLIAM

Aujourd'hui les nuages sont très généreux,
car la plupart du temps il pleut entre nous
c'est pas chouette et quand ça arrive
le bonheur des gens part avec les mouettes !
Aujourd'hui les nuages sont très généreux,
ils ont plein de formes
celui-ci ressemble à un cheval, ou plutôt à une
licorne;
C'est agréable à regarder avec sa famille et l'odeur
du miel,
allongés dans l'herbe en fixant le ciel ...
CÉSAR

Ton histoire mon histoire,
seront gravées dans des livres
ou des nuages ...!

Ce soir nous sommes réels
il n'y a pas d'avatars
nous sommes des êtres de chair
et vous allez nous voir :
il y a des petits aux cheveux noirs
une grande aux yeux verts
on porte tous nos espoirs
comme des petites lumières
tous d'origine nomade
filles et fils de la terre
la vie : notre balade
un poème pas un calvaire...
IANA

Je voulais te dire que je t'aime mais je n'ai pas le
courage...
YAN

Moi, enfant nuage
Je suis un mélange de rêve et de folie,
d'imagination et d'adoration.
Je suis un être sauvageon mais qui vole, vole, tout
là-haut, comme une étoile.
Je me balade dans un endroit inconnu pour vous,
vous êtes terriens, qui ne pensez qu'à vous, vous !
Je suis une image qui vient de l'imagination;
je suis enfant-nuage, qui vogue sur un bateau et
qui n'a pas d'âge
CAMILLE

Si j'étais un émoticône
je serais timide comme une pyramide seule dans
le désert
au milieu de la terre,
J'attends
Je serais tout humide
J'attends, j'attends
Patience et longueur font plus que forge ou rage
J'attends
de plus en plus de confiance vient,
et l'amour m'écoute,
la patience me comprend...
IMÈNE



PARTENAIRES

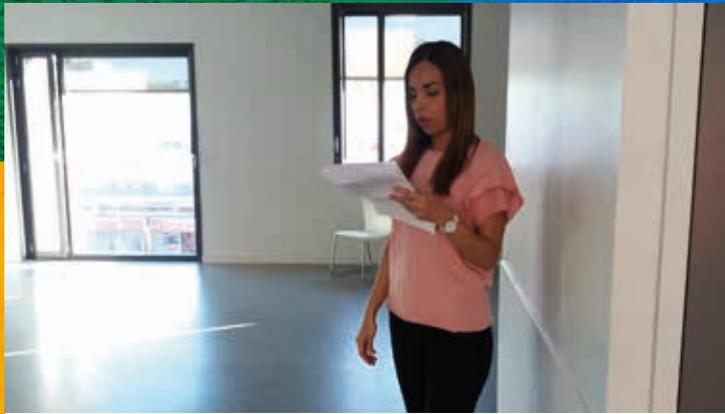
Agit Théâtre
Mjc Empalot
Médiathèque Empalot

INTERVENANTS

Travail grammatical
sur les dix mots
Ahmed Lrhziel
Écriture
Ines Fehner
Théâtre
Marion Bouvarel

PARTICIPANTS

Claire Bortech
Gilles Dard
Anita Nicolini



1. Musique de boîte de nuit, un homme et une femme dansent au milieu des autres, petit à petit, ils se tournent autour, se rencontrent, se plaisent... se regardent, des petits baisers, mais pas grand-chose, ils sortent leurs téléphones, enregistrent quelque chose, rient, s'embrassent tout doucement, s'en vont

Femme à droite de la scène, l'homme au milieu ; s'ensuit une scène où ils parlent à leur téléphone en public.

Elle : qu'est ce que je lui dis, je ne sais pas, il me plaît, oui, vraiment, je vais lui écrire... que c'était doux cette rencontre... (Elle écrit)

Lui : (un bip, il regarde et sourit) C'est elle... j'ai encore le souvenir de son odeur, mais je ne me rappelle plus bien son visage... (Il écrit) Salut ma douce rencontre....

Elle : (un bip, elle regarde) Il a répondu, déjà, il parle d'une rencontre... je lui dis quoi... Il ne faut pas aller trop vite... (Elle écrit) Comment va ce beau fantôme au réveil ?

Lui : (un bip, il regarde) fantôme... (Il écrit) il garde au coin de ses lèvres le goût des tiennes...

Elle : (un bip, elle regarde) hihi, c'est un romantique, je lui plais, oui je lui plais je crois..(elle écrit) ne tiens qu'à toi de retrouver ce goût..

Lui : (un bip, il sourit puis écrit) ne me tente pas trop... je pars travailler, réveille-toi bien princesse..

Elle : (un bip, elle sourit, écrit) alors courage... je t'imagine aujourd'hui... on se recontacte..

PRODUCTION



2. Deux personnes parlent, par texto, dans un lit, sans se regarder . La troisième joue l'émoticone, ils le placent comme un pantin, et sur les émoticônes accessoires, le troisième prend les accessoires dans un sac, certains en réels, et certains fabriqués en carton.

- Salut chérie tu fais quoi ? – émoticône qui pose question

- Je me reveille – émoticône ensommeillée

- Moi aussi, mais j'ai pas envie de me lever – émoticône énervée

- Je te comprends, on est bien au lit ! – émoticône qui lève le pouce en l'air

- Tu as bien dormi ? – émoticône ZZZZ

- Oui, je suis toujours bien quand je suis avec toi – émoticône sourire niais

- Oh moi aussi – émoticône sourire niais

- J'adore sentir ta peau – émoticône rougissante (peut être mettre fard à joues)

- T'es gentille mon amour – émoticône cœur

- Tu sais, j'aime quand on se parle, j'aime vivre près de toi, te sentir dès le matin, pouvoir t'embrasser... – émoticône bisou

- MMMh, j'ai faim ! émoticône miam

- On mange quoi ? – émoticône se touche le ventre

- Je sais pas.... Des croissants – émoticône croissant

- Bonne idée – émoticône pouce en l'air

- Tu fais quoi toi aujourd'hui ? – émoticône point d'interrogation

- Je vais répéter – émoticône trompette

- Moi je pense que je vais aller voir un pote, on va jouer à la console – émoticône console

- Cool, t'as de la chance toi – émoticône personne dégoutée

- Mais je penserais à toi – émoticône qui rigole

- Méchant – émoticône grrr

- Oh ça va je rigole – émoticône qui rit encore plus

- Mais c'est pas drôle – émoticône pas content

- Oh pardon chérie – émoticône qui pleure

- Je t'aime – émoticône mariage

- Moi aussi mon chéri – émoticône cœur cœur cœur cœur

- Passe une bonne journée – émoticône cœur et sourire

- Toi aussi ! – émoticône bisou

Les deux se lèvent, sans se regarder, toujours le portable à la main, et partent chacun de leur côté, l'émoticone qui n'a pas arrêté est crevé et se couche



Lucie Ambrosi
Laetitia Touchard

PARTENAIRES

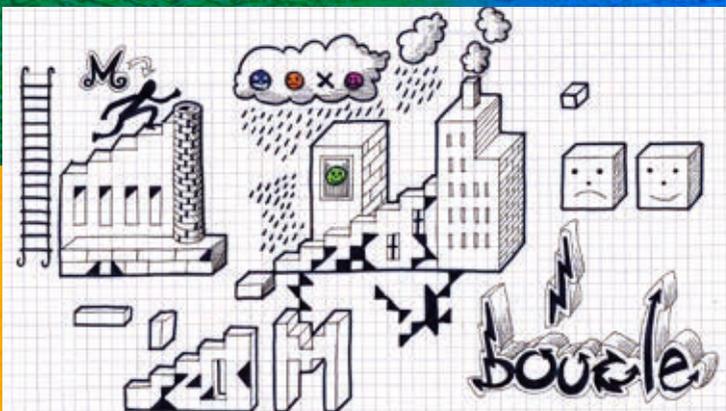
Guillaume Diruit,
Unité éducative à la
Protection Judiciaire
de la Jeunesse

INTERVENANT

Dessin & BD
David Richard (popcube)

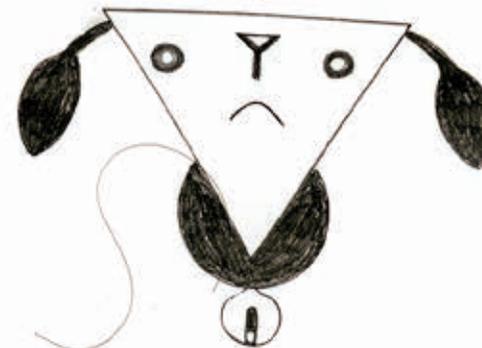
PARTICIPANTS

14 jeunes
ont pu suivre ces ateliers



À travers des séances indépendantes et ludiques, toujours avec l'objectif de s'exprimer en associant dessins et un ou plusieurs mots de la liste de « La caravane des dix mots », on s'est essayés à différents processus de création. Si classiquement on part du texte pour l'illustrer, l'inverse est aussi possible, et permet souvent d'obtenir des résultats plus inattendus dans l'utilisation de la langue française. En jouant avec diverses règles et le moment où on les introduit, les participants ont compris que la création et l'imagination sont rarement des chemins balisés.

David Richard



Au pied de la lettre

Maison d'arrêt Villeneuve-lès-Maguelone

Jean-Paul Michallet

PARTENAIRE

SSIP Occitanie

INTERVENANTS

Écriture

Jean-Paul Michallet

Si tout n'est pas poétique, tout peut le devenir. Presque tout. Il faut savoir et bien savoir ce qu'on vient faire ici dans une Maison d'Arrêt ; animer des ateliers d'écriture. Mais qui vous parle d'écrire ?

Tracer des mots, faire des phrases à partir des mots de la Caravane des dix mots 2017. Il s'agit de cela et de bien plus. C'est faire quelque chose qu'on ne sait pas faire. C'est aussi aimer des paysages qui n'existent pas, les désirer, les laisser se former afin de les parcourir comme en les formant on se parcourt. Des hommes se rencontrent et une musique s'élève entre eux. Mais où sommes-nous ? Là comme ailleurs, pour un temps. C'est dit.

Jean-Paul Michallet.
Animateur des ateliers d'écriture
à La Maison d'Arrêt
de Villeneuve les Maguelone



Et la caravane des dix mots 2017, c'est aussi :

> la 6^{ème} Journée professionnelle "Travailler ensemble avec les mots" l'action culturelle, la Francophonie et la diversité

Le 24 mars 2017 à la **Médiathèque José Cabanis** de Toulouse, organisée par le **Centre de Création du 19**, avec le soutien de la **Direction Générale de la Langue Française et des Langues de France**, en partenariat avec la **DRAC Occitanie**

Ouverte aux bibliothécaires et aux porteurs de projets caravaniers, elle a été l'occasion de s'interroger sur les questions engendrées par la francophonie dans nos pratiques et dans notre vécu aujourd'hui.

- **Marie-Noëlle Andissac**, conservatrice responsable de la politique d'accessibilité et des bibliothèques du Territoire Ouest du réseau de lecture publique, a évoqué comment travailler en bibliothèque avec des publics éloignés de la culture ?

- **Emilie Georget**, directrice de la Caravane des dix mots, a mené un atelier « Penser son rapport à la francophonie et à la diversité culturelle dans sa pratique professionnelle d'action culturelle »

Un atelier pour réfléchir aux enjeux de la reconnaissance de la francophonie en France et au rapport de chacun à la langue française et aux langues qu'ils/elles parlent. Des outils et des échanges entre professionnels pour appréhender la francophonie et la diversité au cœur de la Caravane des dix mots Occitanie.

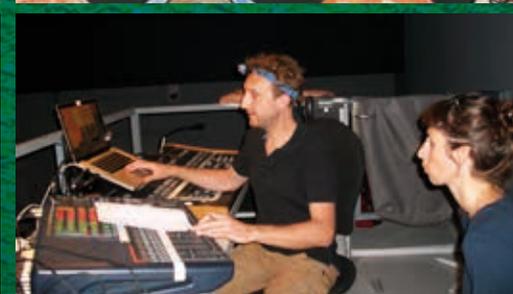
L'après-midi a été consacrée à la découverte de la démarche de deux auteurs : **Manoell Bouillet** et **Jean-Paul Michallet** ont tous deux animé des ateliers d'écriture permettant une rencontre directe avec leur travail.



> La 8^{ème} Rencontre des caravaniers d'Occitanie

C'est **Carcassonne Agglo**, par le biais du Directeur de la Lecture publique **Pascal Fruchon**, et l'équipe de l'**Espace culturel du Chai**, à **Capendu**, qui ont accueilli la Journée de restitution du 10 juin 2017. Tous nos remerciements vont à l'**équipe du Chai**, à **Brice Saury** et à "notre" technicien **Guillaume Petit**, qui ont été les chevilles ouvrières de la construction et de la réussite de cette journée.

Une deuxième fête pour les dix mots 2017 : exposition de textes, de dessins, de films, blog, scènes de danse et de théâtre, lectures, slam, ..., autant de créations artistiques qui ont été partagées. Thème 2017 de la Toile oblige : les ordinateurs ont été mis à l'honneur cette année, même si l'humain et la convivialité avaient heureusement leur place à **Capendu** !



>>> **Retrouvez** toutes les informations et images sur le site de la Caravane des dix mots Occitanie : <http://fr-languedocroussillon.caravanedesdixmots.com>

Crédit photos : structures, Aletheia audiovisuel

